



柏力與確志協會有限公司
Paraplegic & Quadraplegic Association Ltd.



2009-2010 年報
Annual Report



目 錄

協會簡介	2
主席的話	3
財政報告	4-10
小組綜合報告	11-15
附錄：	
一．2008 至 2010 年度工作人員名單	16
二．鳴謝名單	17-18
三．活動花絮	19-28
四．活動預告	29
五．捐款守則	30
六．捐獻者權力約章	31



協會簡介

協會背景

本會是由一群脊髓神經受損的病友自發地組成的自助組織，於一九九零年成立，一九九壹年註冊成為非牟利組織，一九九六年八月獲稅務局認可為慈善團體；於二零零四年十一月三十日正式成立為有限公司。

宗旨

協助因病或意外導致脊髓神經受損的新舊病友，透過分享彼此的經驗，從而發揮團結互助精神建立自信、重新投入社會、甚至參與社會工作事務、爭取合理支援和權益，達至平等機會，自尊自強，豐盛人生。

服務形式

- 一．康樂活動：定期舉辦有益身心的戶外及戶內活動。
- 二．愛心探訪：安排〔愛心大使〕到醫院、護養院或家訪病友。
- 三．義工培訓：安排義工訓練班，讓更多有志加入服務的市民，了解癱瘓病患者及獲得專業訓練，以便為會員提供服務，透過關懷照顧傷健同樂。
- 四．醫學講座：透過不同的講座或工作坊，讓會員提高自我照顧的常識，減少脊髓受損後遺症的發生。
- 五．刊物通訊：定期出版半年刊、年報及通訊，讓會員了解協會的發展、運作和他們息息相關的資訊。



主席的話

各位朋友：

感謝大家過去日子對本人在會務上的支持，回顧過去一年，本會總共舉辦 34 次活動，接受服務參與人次分別為 418 及 177 人次。

本會能不斷運作及發展實有賴各機構的贊助，包括：社會福利署、滙豐銀行基金、香港社區復康網絡、香港消防處職工總會及各義工朋友，在此再一次衷心表達謝意。

2008-2010 年度的執委會即將屆滿，本人謹代表現屆執委會委員，多謝在過去兩年，對本人出任執委會主席及各執委會委員支持及信任的人士，並祝福新一屆執委會各委員工作順利。

謝謝！

主席
陳添娣

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

Report of the Directors

The directors have pleasure in submitting their report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2010.

Principal Place of Office

Paraplegic & Quadraplegic Association Limited is a company incorporated and domiciled in Hong Kong and has its registered office and principal place of office at G/F., Wang Lai House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon.

Principal Activities

The principal activities of the company are promoting social activities among the members.

Results and Appropriations

The results of the company for the year ended 31 March 2010 and the state of affairs of the company at that date are set out in the financial statements on pages 3 to 15.

Transfer of Reserves

The amounts and particulars of material transfers to and from reserves during the year are set out in Note 5 to the financial statements.

Fixed Assets

Details of these acquisitions and other movements in fixed assets are set out in note 3 to the financial statements.

Directors

The members of the committees of the association who held office of the directors of the company during the year and up to the date of this report were :-

Mr. Chan Wai Hung
Miss Chan Tim Tai
Ms. Yuen Ping Ho
Ms. Wun Kwai Lin

Mr. Lam Yat Wah
Mr. Lau Sui Man
Mr. Lau Kut Hing

In accordance with Article 72 of the company's Articles of Association, they retire and being eligible, offer themselves for re-election.

Directors' Interests in Contracts

No contract of significance to which the company was a party and in which a director had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

Directors' Rights to Acquire Shares or Debentures

At no time during the year was the company a party to any arrangement to enable the directors of the company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in or debentures of the company or any other body corporate.

Auditors

The financial statements have been audited by Messrs. Joseph W.P. Fan & Co., Certified Public Accountants (Practising), who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

For and on behalf of the Board


Chairman

Hong Kong, 22 JUN 2010

樊永培會計師行

JOSEPH W. P. FAN & CO.

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS (PRACTISING)

香港中環士丹利街60號明珠行15樓全層
15/F, Pearl Oriental House, 60 Stanley St., Central, H.K.
Tel : (852) 2541 4236, 2543 3613, 2581 1100
Fax: (852) 2581 1078 Website: www.jwplfan.com

JOSEPH FAN WING PUI, 樊永培會計師

MPA, LLB(Hons), FCCA, FCPA (Practising)
Fellow Certified Public Accountant (Practising)
Chartered Certified Accountant
Tel : (852) 2543 3613
Email : josephfan@jwplfan.com
josephwfp@hotmail.com

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED (Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the financial statements of Paraplegic & Quadraplegic Association Limited (the "company") set out on pages 3 to 15, which comprise the balance sheet as at 31 March 2010, and the statement of comprehensive income, the statement of changes in equity and the cash flow statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Directors' responsibility for the financial statements

The directors are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of the report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the company's affairs as at 31 March 2010 and of its results and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

JOSEPH W. P. FAN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)
Hong Kong

22 JUN 2010



PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

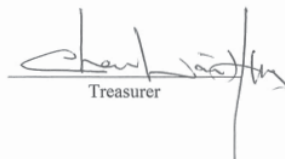
BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 2010

	<u>2010</u> HK\$	<u>2009</u> HK\$
NON-CURRENT ASSETS 固定資產		
Property, plant and equipment (Note 3) 物業、傢俱和設備	13,181.00	17,695.60
CURRENT ASSETS 流動資產		
Prepayment 預付款	8,092.14	7,296.52
Deposit 預付訂金	10,000.00	-
Cash at bank 銀行存款	270,521.40	307,395.20
	<u>288,613.54</u>	<u>314,691.72</u>
Less : CURRENT LIABILITIES 流動負債		
Accrued expenses 應付費用	16,495.40	18,055.90
	<u>16,495.40</u>	<u>18,055.90</u>
	<u>272,118.14</u>	<u>296,635.82</u>
NET ASSETS/(LIABILITIES) 淨資產/負債	<u>285,299.14</u>	<u>314,331.42</u>
ACCUMULATED FUNDS/RESERVES (Note 5) 儲備	565,536.84	565,536.84
Accumulated surplus/(deficit) 累積盈餘/(虧損)	<u>(280,237.70)</u>	<u>(251,205.42)</u>
TOTAL FUNDS/(DEFICIENCY) 盈餘/(虧損)	<u>285,299.14</u>	<u>314,331.42</u>

The financial statements were approved and authorised for issue by the Executive Committee on



Chairman



Treasurer

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2010

	<u>2010</u>	<u>2009</u>
	HK\$	HK\$
INCOME 收入		
Grant from SWD 社署資助來款 (Note 8)	145,100.00	195,100.00
Recognition Fund (欣賞基金)	12,000.00	-
Donations 捐款	3,980.00	47,090.00
Membership fees 會費	630.00	1,970.00
Fees charged for activities held 活動費用收入	9,580.00	25,708.00
Auction income 拍賣收入	-	3,420.00
Bank interest income 銀行利息收入	26.33	7,648.61
Gain/(loss) on disposal of investment securities 證券投資利潤	-	2,765.21
Sundry income 什項收入	3,787.37	1,950.00
	<u>175,103.70</u>	<u>285,651.82</u>
Less : EXPENDITURE 支出		
Officers Emoluments 辦公室職員薪金支出		
Staff salaries 職員薪金	109,850.00	109,850.00
MPF contributions 強積金供款	5,492.50	5,492.50
	115,342.50	115,342.50
Administrative and programmes expenses 行政及活動支出		
Accounting fee 會計費用	6,000.00	6,000.00
Allowance 津貼	3,544.00	10,394.00
Annual fee 年費	600.00	600.00
Auditors' remuneration 核數費用	500.00	500.00
Bank charge 銀行費用	450.00	750.00
Broadband connection charges 網絡費用	3,713.33	3,384.00
Entrance fee for activities held 活動入場費	3,155.00	4,690.00
Films and developing charge	142.00	408.90
Gift 禮品	153.00	2,001.00
Insurance 保險	9,971.05	10,127.60
Local travelling 交通費	231.10	120.00
Material for auction and charity sale 拍賣支出	-	284.00
Meals for activities held 活動餐費	22,140.00	59,450.00
Postages 郵費	4,831.40	4,893.60
Printing and stationery 印刷及文具	9,614.30	14,137.40
Rehabus rental 租借復康巴士費用	12,894.30	20,998.00
Rental of equipment 租借用具費用	-	5,200.00
Snack for courses held 舉辦課程小食	-	122.00
Snack for meeting 開會小食	125.00	-

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2010

- 2 -

	<u>2010</u>	<u>2009</u>
	HK\$	HK\$
Sundry expenses 雜項費用	2,028.40	2,455.80
Telephone and fax 電話傳真費用	3,216.00	2,902.00
Transportation charge 運輸費	370.00	520.00
Tutor's fee 導師費	600.00	600.00
Secretarial fee 秘書費	-	605.00
Depreciation on office equipment 設備折舊	4,514.60	4,514.60
	<u>88,793.48</u>	<u>155,657.90</u>
	<u>(204,135.98)</u>	<u>(271,000.40)</u>
SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR 本年度盈餘/(虧損)	<u>(29,032.28)</u>	<u>14,651.42</u>

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED

STATEMENT OF CHANGES IN ACCUMULATED FUNDS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2010

	Reserves HK\$	Accumulated Surplus/(deficit) HK\$	Total HK\$
(a) <u>Year ended 31 March 2009</u>			
Balance at 31 March 2008	-	(265,856.84)	(265,856.84)
Fund transferred from amount due to related company	565,536.84		565,536.84
Surplus/(deficit) on revaluation of properties	-		-
Deficit on revaluation of investments	-		-
Net gains and losses not recognised in the statement of comprehensive income	-		-
Surplus/(deficit) for the year 盈餘/虧損		14,651.42	14,651.42
Balance at 31 March 2009	565,536.84	(251,205.42)	314,331.42
(b) <u>Year ended 31 March 2010</u>			
Fund transferred from amount due to related company	-		-
Surplus/(Deficit) on revaluation of properties	-		-
Deficit on revaluation of investments	-		-
Net gains and losses not recognised in the statement of comprehensive income	-		-
Surplus/(deficit) for the year 盈餘/虧損		(29,032.28)	(29,032.28)
Balance at 31 March 2010	565,536.84	(280,237.70)	285,299.14

PARAPLEGIC & QUADRAPLEGIC ASSOCIATION LIMITED
CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2010

	2010 HK\$	2009 HK\$
Operating activities 營運項目		
Surplus/(Deficit) for the year 本年度盈餘/(虧損)	(29,032.28)	14,651.42
Adjustments for : 調整		
Depreciation 折舊	4,514.60	4,514.60
Bank interest income 銀行利息收入	(26.33)	(7,648.61)
(Gain)/loss on disposal of investment securities 證券投資利潤	-	(2,765.21)
	4,488.27	(5,899.22)
Operating surplus/(deficit) before working capital changes 營運資金變更前盈餘/(虧損)	(24,544.01)	8,752.20
(Increase)/decrease in debtors 債務(增)/減	(10,795.62)	14.60
Increase/(decrease) in creditors 債權增/(減)	(1,560.50)	1,019.40
Cash generated from/(used in) operations 營運現金收入/(支出)	(36,900.13)	9,786.20
Interest received 利息收入	26.33	7,648.61
Net cash generated from/(used in) operating activities 營運項目淨現金收入/(支出)	(36,873.80)	17,434.81
Investing activities 投資項目		
Payment to acquire office equipment 購買辦公室設備	-	(20,759.00)
Sales proceeds from disposal of investment security 投資證券收入	-	200,000.00
Net cash generated from/(used in) investing activities 投資項目淨現金收入/(支出)	-	179,241.00
Financing activities 財務項目		
Net cash generated from/(used in) financing activities 財務項目淨現金收入/(支出)	-	-
Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents 現金及現金等值增/(減)	(36,873.80)	196,675.81
Cash and cash equivalents at beginning of year 期初現金及現金等值	307,395.20	110,719.39
Cash and cash equivalents at end of year 期末現金及現金等值	270,521.40	307,395.20
Analysis of the balances of cash and cash equivalents 現金及現金等值分析		
Cash at bank 銀行存款	20,254.64	57,154.37
Fixed deposit with bank (maturity within 3 months) 定期存款	250,266.76	250,240.83
	270,521.40	307,395.20



小組綜合報告

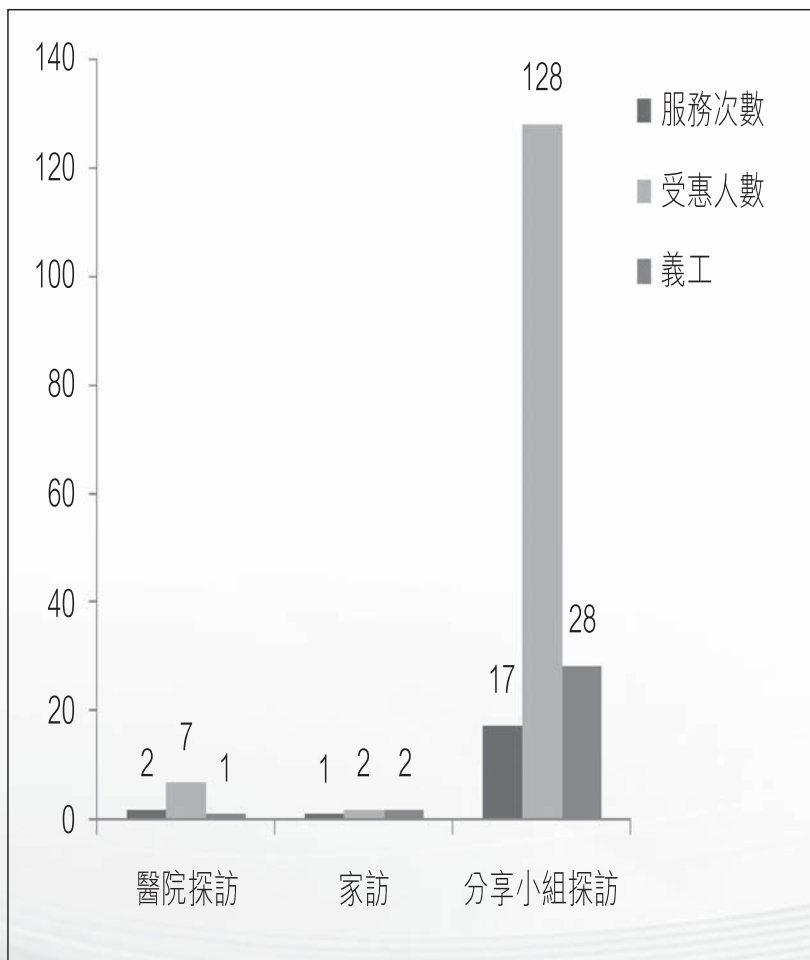
2009-10 年度活動報告

本會在 2009-2010 年度，總共舉辦 34 次活動，
接受服務參與人次分別為 418 及 177 人次，
活動詳情如下：

	活 動	服務次數	接受服務人次	義工參與人次
1	康樂活動	5	168	79
2	探訪	20	137	31
3	興趣班	6	48	22
4	與其他機構合辦活動	3	65	45
	總 數	34	418	177

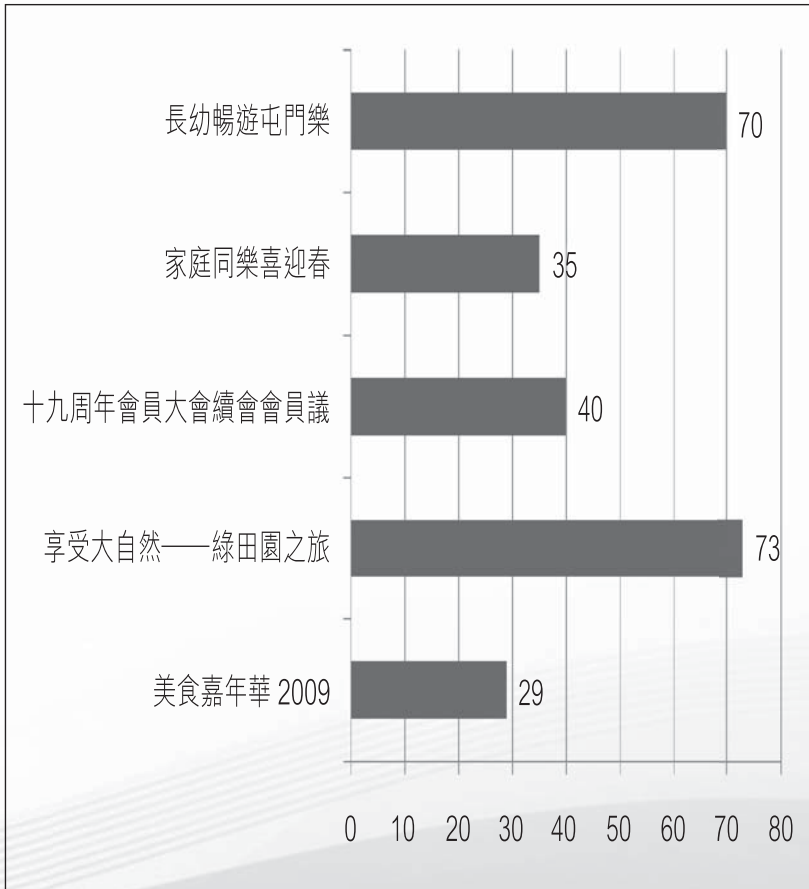
表一

2009 年 4 月至 2010 年 3 月探訪服務記錄



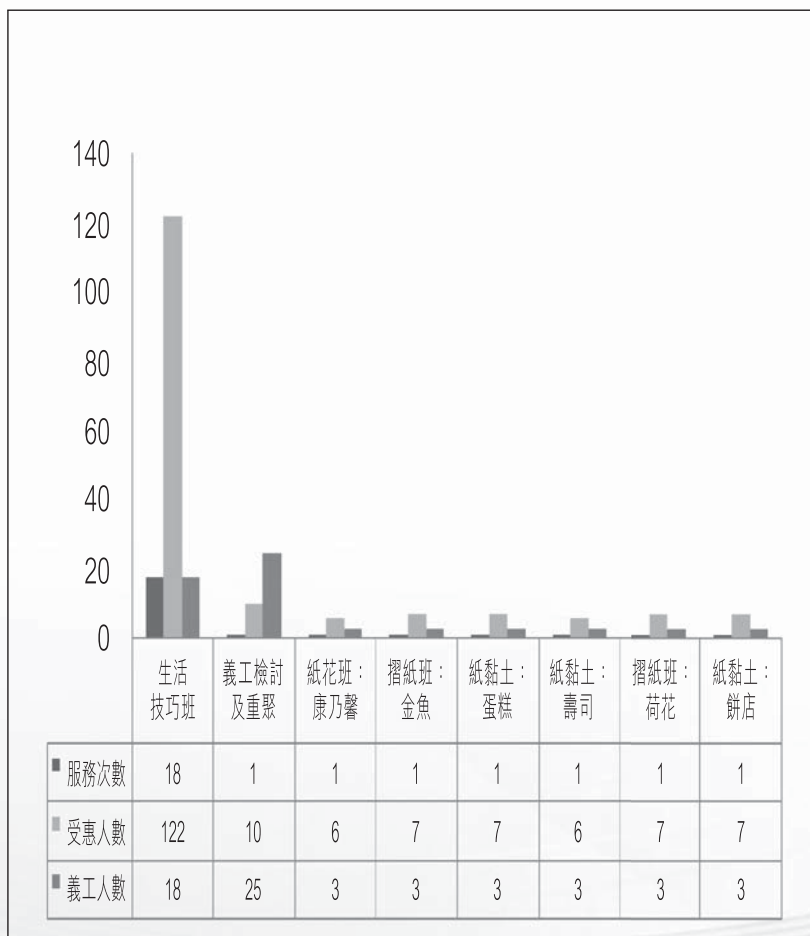
表二

2009 年 4 月至 2010 年 3 月康樂活動參與人數記錄



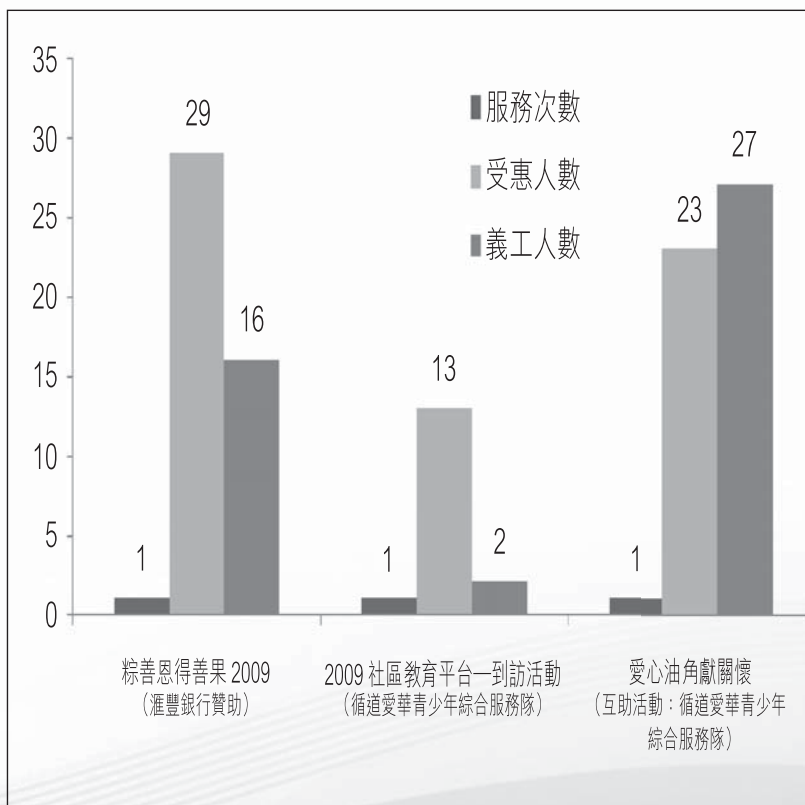
表三

2009 年 4 月至 2010 年 3 月課程記錄



表四

2009 年 4 月至 2010 年 3 月 與商界及機構合辦活動記錄





2008 至 2010 年度工作人員名單

執行委員會委員

主席： 陳添娣女士

副主席【內務】： 劉瑞文先生

【外務】： 林日華先生

財政： 陳偉雄先生

文書： 劉吉慶先生

委員： 袁平好女士

溫桂蓮女士



鳴謝名單

捐款機構 / 善長芳名	基金名稱	金 額
社會福利署	08-10 殘疾人士 / 自助組織 資助計劃——第三期撥款	\$ 72,550.00
社會福利署	08-10 殘疾人士 / 自助組織 資助計劃——第四期撥款	\$ 72,550.00
香港復康會	2009-2010 社區教育平台計劃撥款	\$ 938.00
商業電台〔有誰共鳴〕		\$ 2,849.37
陳偉雄	欣賞基金（10/09~03/10）	\$ 12,000.00

05/04/2009 美食嘉年華 2009 活動義工捐款

義工姓名	金 額
盧羽南	\$ 30.00
梁美芬	\$ 30.00
陳偉英	\$ 30.00
張榮芳	\$ 30.00

義工姓名	金 額
廖佩兒	\$ 30.00
廖佩鳳	\$ 30.00
胡鏡彬	\$ 30.00

11/02/2010 家庭同樂喜迎春活動義工捐款

義工姓名	金 額
戴焯光	\$ 30.00
鍾志鈺	\$ 30.00
陳艷紅	\$ 30.00

義工姓名	金 額
鍾雪卿	\$ 30.00
鄭建民	\$ 30.00
楊永棠	\$ 30.00

21/03/2010 長幼暢遊屯門樂活動義工捐款

義工姓名	金 額
梁偉忠	\$ 30.00
楊小蘭	\$ 30.00
戴焯光	\$ 30.00
李榮利	\$ 30.00
胡鏡彬	\$ 30.00
張榮芳	\$ 30.00
李振基	\$ 30.00
黃惠英	\$ 30.00

義工姓名	金 額
盧羽南	\$ 30.00
梁美芬	\$ 30.00
陳麗蘭	\$ 30.00
陳偉英	\$ 30.00
鍾雪卿	\$ 30.00
冼惠梅	\$ 30.00
袁富榮	\$ 30.00
鍾志鈺	\$ 30.00

其他捐款

捐款者姓名	金 額
陳秀芬	\$ 60.00
梁錦標	\$ 90.00
謝惠歡	\$ 100.00
賴淑善	\$ 100.00
賴淑鈿	\$ 100.00
何錦輝	\$ 160.00

捐款者姓名	金 額
陳秀芬	\$ 200.00
林巧香	\$ 300.00
李笑英	\$ 500.00
戴雙珍	\$ 500.00
陳文泰	\$ 1,000.00

* 以上排名不分先後，如有遺漏，請向本會職員查詢。

2009 美食嘉年華



活動花絮



享受大自然——綠田園之旅



家庭同樂喜迎春



愛心油角獻關懷



社區教育平台——到訪活動



粽善恩得善果 2009



長幼暢遊屯門樂



傳情達意手工班

興趣班——壽司



興趣班——金魚



傳情達意手工班

興趣班——蛋糕



興趣班——蛋糕店



傳情達意手工班

興趣班——康乃馨



興趣班——荷花





活動預告

年份	舉辦日期	活動名稱	備註
2010	8 月 16/23/30 日 (一)	夏日涼透 movie show	共三次
	9 月 12 日 (日)	家庭同樂 迎中秋	荃灣酒店 悅來坊
	10 月 24 日 (日)	康文署 贊助活動	獅子會自然教育徑 + 西貢海鮮街
	12 月 18 日 (六)	聖誕節活動	待定
2011	1 月 31 日 (一)	年宵花市 活動	維多利亞 公園
	2 月 20 日 (日)	新春齋宴 活動	待定
	3 月 20 日 (日)	花卉展覽 活動	待定

* 備註：以上活動日期已預留復康巴士接載會員出席活動，請各位預留時間。



捐款守則

本會一直以來非常重視、感謝各界善長 / 機構對本會的捐助及支持。

為了讓各位清楚了解本會處理捐款程序，特意在此將上述程序作簡單介紹：

捐款方法（為了帳目清楚，敬希各位盡量以支票捐款。）

1. 劃線支票，抬頭「柏力與確志協會有限公司」
2. 直接存入本會的滙豐銀行戶口，帳戶號碼：
400-298659-001（請在銀行入數紙背面填寫捐款人姓名，然後寄交本會）
3. 現金捐款，請直接交本會執委會委員，收款後於一星期內發出正式收據。

所有捐款本會會發出正式收據，並於較近期的季刊中刊登捐款人姓名及金額。

凡捐款港幣 \$100 以上，可申請豁免稅項。

如有任何垂詢，請致電本會職員 2794-7033 或各執委會委員。



捐獻者權力約章

我們肯定和重視捐獻者有以下權利：

1. 知道機構的宗旨、其捐獻的用途。
2. 知道機構董事局 / 常設決策組織員的身分，並期望該董局 / 常設決策組織發揮監管的功能和責任。
3. 獲得機構最新的核數師報告。
4. 確保其捐獻用於指定的用途及目的。
5. 獲得適當的鳴謝或表揚，如發出收據。
6. 確保合法地處理捐款。
7. 期望代表機構募捐人士具禮貌、誠實的態度。
8. 知道代表機構募捐人士的身分，屬機構義工、職員或受聘的代理人。
9. 要求機構確保其個人私隱受到保障。
10. 提出恰當的問題，並獲迅速、真誠及確實的答覆。



郵寄地址

更改地址 / 電話通知：

如 閣下的通訊資料有所更改，煩請填妥下列表格，寄回或傳真至本會以進行更新，好讓我們能與你們保持聯絡。

柏力與確志協會（傳真：2794 9449 / 地址：九龍橫頭磡邨宏禮樓地下）

會員姓名：_____（編號：_____）

電話：（住宅）_____（手機）_____（辦公室）_____

通訊地址：_____

住宅地址：_____

電郵：_____ 新資料生效日期：_____

* 如 閣下不欲接收本協會訊息，請註明並傳真 / 郵寄回協會 *

我 * 要 / 不要協會訊息（請刪去不適用者）



柏力與確志協會有限公司
Paraplegic & Quadraplegic Association Ltd.

地址：九龍橫頭磡邨宏禮樓地下 電話：2794 7033 傳真：2794 9449



柏力與確志協會有限公司

Paraplegic & Quadraplegic Association Ltd.

九龍橫頭磡邨宏禮樓地下

G/F., WAHG LAI HOUSE, WANG TAU HOM ESTATE, KOWLOON.

電話 TEL: (852) 2794 7033

傳真 FAX: (852) 2794 9449

Email : pandq@netvigator.com